

ANNEX V / V PRIEDAS

**VETERINARY CERTIFICATE
EMBRYOS OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES FOR IMPORTS
COLLECTED OR PRODUCED BEFORE 1st JANUARY 2006**

**VETERINARIJOS SERTIFIKATAS
GALVIJŲ EMBRIONAI IMPORTUI
JIE TURI BŪTI SURINKTI ARBA PAGAMINTI IKI 2006 M. SAUSIO 1 D.;**

<p>1. Country of provenance and competent authority.</p> <p><i>Kilmės šalis ir kompetentinga institucija</i></p>	<p>2. Health certificate No:</p> <p><i>Sveikatos sertifikato Nr.</i></p>
A. ORIGIN OF EMBRYOS / EMBRIONŲ KILMĖ	
<p>3. Approval number of the embryo collection team or embryo production team ⁽¹⁾:</p> <p><i>Embrionų surinkimo arba embrionų gamybos komandos patvirtinimo numeris ⁽¹⁾:</i></p>	
<p>4. Name and address of the embryo collection team or embryo production team ⁽¹⁾:</p> <p><i>Embrionų surinkimo arba embrionų gamybos komandos pavadinimas ir adresas ⁽¹⁾:</i></p>	<p>5. Name and address of the consignor</p> <p><i>Siuntėjo pavardė, vardas ir apresas</i></p>
<p>6. Country and place of loading</p> <p><i>Pakrovimo šalis ir vieta</i></p>	<p>7. Means of transport</p> <p><i>Gabenimo būdai</i></p>
B. DESTINATION OF EMBRYOS / EMBRIONŲ PASKIRTIES VIETA	
<p>8. Member State of destination</p> <p><i>Paskirties valstybė narė</i></p>	<p>9. Name and address of the consignee</p> <p><i>Gavėjo pavardė, vardas ir apresas</i></p>

C. IDENTIFICATION OF EMBRYOS / EMBRIONŲ IDENTIFIKAVIMAS			
10.1. Identification mark of embryos ⁽²⁾	10.2. Number of embryos	10.3. Produced embryos ⁽¹⁾ (a) Derived by <i>in vitro</i> fertilisation (b) Subjected to penetration of <i>zona pellucida</i>	10.4. Date of collection or production
		(a) yes/no ⁽¹⁾ taip/ne ⁽¹⁾ (b) yes/no ⁽¹⁾ taip/ne ⁽¹⁾	
		(a) yes/no ⁽¹⁾ taip/ne ⁽¹⁾ (b) yes/no ⁽¹⁾ taip/ne ⁽¹⁾	
		(a) yes/no ⁽¹⁾ taip/ne ⁽¹⁾ (b) yes/no ⁽¹⁾ taip/ne ⁽¹⁾	
		(a) yes/no ⁽¹⁾ taip/ne ⁽¹⁾ (b) yes/no ⁽¹⁾ taip/ne ⁽¹⁾	
		(a) yes/no ⁽¹⁾ taip/ne ⁽¹⁾ (b) yes/no ⁽¹⁾ taip/ne ⁽¹⁾	
		(a) yes/no ⁽¹⁾ taip/ne ⁽¹⁾ (b) yes/no ⁽¹⁾ taip/ne ⁽¹⁾	
		(a) yes/no ⁽¹⁾ taip/ne ⁽¹⁾ (b) yes/no ⁽¹⁾ taip/ne ⁽¹⁾	
		(a) yes/no ⁽¹⁾ taip/ne ⁽¹⁾ (b) yes/no ⁽¹⁾ taip/ne ⁽¹⁾	
		(a) yes/no (1) taip/ne (1) (b) yes/no (1) taip/ne (1)	
		(a) yes/no (1) taip/ne (1) (b) yes/no (1) taip/ne (1)	
		(a) yes/no (1) taip/ne (1) (b) yes/no (1) taip/ne (1)	
		(a) yes/no (1) taip/ne (1) (b) yes/no (1) taip/ne (1)	
		(a) yes/no (1) taip/ne (1) (b) yes/no (1) taip/ne (1)	

D. HEALTH INFORMATION

11. I, the undersigned official veterinarian of the Government of
(insert name of exporting country)

Aš, toliau pasirašęs,
(*įrašyti eksportuojančios šalies pavadinimą*)

Vyriausybės oficialiai paskirtas veterinarijos gydytojas,

certify that:

patvirtinu, kad:

11.1. the embryo collection ⁽¹⁾ / production ⁽¹⁾ team identified above:

- is approved in accordance with Chapter I of Annex A to Directive 89/556/EEC,
- carried out the collection, processing, production⁽¹⁾ and storing and transport of the embryos described above in accordance with Chapter II of Annex A to Directive 89/556/EEC,
- is subjected at least twice per year to inspection by an official veterinarian.

pirmiau nurodyta embrionų surinkimo ⁽¹⁾ arba gamybos ⁽¹⁾ komanda:

- *yra patvirtinta pagal Direktyvos 89/556/EEB A priedo I skyrių,*
- *surinko, apdorojo arba pagamino⁽¹⁾ ir saugojo bei gabeno pirmiau aprašytus embrionus pagal Direktyvos 89/556/EEB A priedo II skyriaus nuostatas,*
- *mažiausiai dukart per metus yra tikrinama oficialiai paskirto veterinarijos gydytojo.*

11.2. The embryos to be exported were collected⁽¹⁾ or produced⁽¹⁾ in the exporting country, which according to official findings:

Eksportui skirti embrionai buvo surinkti⁽¹⁾ arba pagaminti⁽¹⁾ eksportuojančioje šalyje, kuri pagal oficialius duomenis:

11.2.1. has been free from rinderpest during 12 months immediately prior to the collection⁽¹⁾ or production ⁽¹⁾ of the embryos;

nebuvo apimta galvijų maro 12 mėnesių prieš pat embrionų surinkimą⁽¹⁾ arba pagaminimą⁽¹⁾;

11.2.2.

11.2.2.1. either has been free from foot-and-mouth disease during the 12 months immediately prior to collection⁽¹⁾ or production ⁽¹⁾ of the embryos and has not practiced vaccination against foot-and-mouth disease during this period ⁽¹⁾,

arba nebuvo apimta snukio ir nagų ligos 12 mėnesių laikotarpiu prieš pat embrionų surinkimą⁽¹⁾ ar pagaminimą⁽¹⁾ eksportui ir joje tuo laikotarpiu vakcinacija nuo snukio ir nagų ligos nebuvo vykdoma ⁽¹⁾,

or / arba

11.2.2.2. has not been free from foot-and-mouth disease for the 12 months immediately prior to the collection⁽¹⁾ or production ⁽¹⁾ of the embryos and/or has practised vaccination against foot-and-mouth disease during this period, and

- the embryos have been stored in approved conditions for a minimum period of 30 days immediately after collection, and
- the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos come from a holding in which no animal has shown clinical signs of foot-and-mouth disease nor was vaccinated against foot-and-mouth disease during the 30 days prior to collection ⁽¹⁾;

buvo apimta snukio ir nagų ligos 12 mėnesių laikotarpiu prieš pat embrionų surinkimą⁽¹⁾ ar pagaminimą⁽¹⁾ eksportui ir (arba) joje tuo laikotarpiu buvo vykdoma vakcinacija nuo snukio ir nagų ligos, ir

tuoj po surinkimo embrionai buvo saugomi patvirtintomis sąlygomis ne trumpiau kaip 30 dienų ir

- *patelės donorės ir kiaušidžių, oocitų ir kitų embrionui produkcijai skirtų audinių donorės yra kilusios iš ūkio, kuriame nė vienam gyvūnui nepasireiškė snukio ir nagų liga ir nė vienas gyvūnas nebuvo vakcinuojamas nuo šios ligos 30 dienų prieš surinkimą⁽¹⁾;*

11.2.3.

11.2.3.1. either has been free from bluetongue and epizootic haemorrhagic disease (EHD) for the 12 months immediately prior to collection⁽¹⁾ or production⁽¹⁾ of the embryos to be exported and has not practiced vaccination against these diseases during this period⁽¹⁾,

arba nebuvo apimta mėlynojo liežuvio ir epizootinės hemoraginės ligos (EHD) 12 mėnesių laikotarpiu prieš pat embrionų surinkimą⁽¹⁾ ar pagaminimą⁽¹⁾ eksportui ir joje tuo laikotarpiu vakcinacija nuo šių ligų nebuvo vykdoma⁽¹⁾,

or / arba

11.2.3.2. has not been free from bluetongue and epizootic haemorrhagic disease (EHD) for the 12 months immediately prior to collection⁽¹⁾ or production⁽¹⁾ of the embryos to be exported and/or has practised vaccination against these diseases during this period, and

- the embryos have been stored in approved conditions for a minimum period of 30 days immediately after collection, and
- the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos were subjected to an agar gel immuno diffusion test and a serum neutralisation test for the detection of antibodies against the epizootic haemorrhagic disease virus carried out with negative results on a blood sample taken not less than 21 days following collection⁽¹⁾;

buvo apimta mėlynojo liežuvio ir epizootinės hemoraginės ligos (EHD) 12 mėnesių laikotarpiu prieš pat embrionų surinkimą⁽¹⁾ ar pagaminimą⁽¹⁾ eksportui ir (arba) joje tuo laikotarpiu buvo vykdoma vakcinacija nuo šių ligų, ir

- *tuoj po surinkimo embrionai buvo saugomi patvirtintomis sąlygomis ne trumpiau kaip 30 dienų ir*
- *patelės donorės ir kiaušidžių, oocitų ir kitų embrionų produkcijai naudojamų audinių donorės buvo iširtos, atlikus kraujo mėginio, paimto praėjus ne mažiau kaip 21 dienai po surinkimo, imunodifuzijos agarų gelyje tyrimą ir serumo neutralizacijos tyrimą siekiant nustatyti, ar yra antikūnių prieš epizootinės hemoraginės ligos virusą, kurių rezultatai buvo neigiami⁽¹⁾;*

11.3.

11.3.1. the premises on which the embryos to be exported or the ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos to be exported were collected and processed were at the time of collection situated in the centre of an area of 20 km diameter in which according to official findings there had been no incidence of foot-and-mouth disease, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia for 30 days immediately prior to collection and in the case of embryos certified under 11.2.2.2 and 11.2.3.2 for 30 days after collection;

teritorijoje 20 km spinduliu nuo patalpų, kuriose eksportui skirti embrionai arba kiaušidės, oocitai ir kiti eksportui skirtų embrionų produkcijai naudojami audiniai buvo surinkti ir apdoroti, oficialių tyrimų duomenimis nebuvo snukio ir nagų ligos, mėlynojo liežuvio ligos, epizootinės hemoraginės ligos (EHD), vezikulinio stomatito, Rifo slėnio karštligės ar kontaginės galvijų pleuropneumonijos atveju 30 dienų prieš surinkimą, o embrionų, sertifikuotų 11.2.2.2. ir 11.2.3.2., atveju, ir 30 dienų po jų surinkimo;

11.3.2. between the time of collection or production of the embryos to be exported and their dispatch, they were stored continuously in approved premises which were situated in the centre of an area of 20 km in diameter in which according to official findings there was no incidence of foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis or Rift Valley fever;

nuo surinkimo arba eksportui skirtų embrionų produkcijos dienos iki jų išsiuntimo jie buvo nuolat saugomi patvirtintose patalpose, aplink kurias 20 km spinduliu esančioje teritorijoje oficialių tyrimų duomenimis nebuvo snukio ir nagų ligos, vezikulinio stomatito arba Rifo slėnio karštligės atveju;

11.4. the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos:
patelės donorės ir kiaušidžių, oocitų ir kitų embrionų produkcijai skirtų audinių donorės:

11.4.1. were located during the 30 days immediately prior to collection of the embryos to be exported in premises situated in the centre of an area of 20 km in diameter in which according to official findings there was during this period no incidence of foot-and-mouth disease, bluetongue, epizootic haemorrhagic disease, vesicular stomatitis, Rift Valley fever or contagious bovine pleuropneumonia;

30 dienų prieš pat eksportui skirtų embrionų surinkimą, buvo laikomos patalpose, aplink kurias 20 km spinduliu esančioje teritorijoje oficialių tyrimų duomenimis nebuvo snukio ir nagų ligos, mėlynojo liežuvio ligos, epizootinės hemoraginės ligos, vezikulinio stomatito, Rifo slėnio karštligės arba kontaginės galvijų pleuropneumonijos atveju;

11.4.2. showed no clinical sign of disease on the day of collection;

surinkimo dieną neturėjo ligos klinikinių požymių;

11.4.3. have spent the six months immediately prior to collection in the territory of the exporting country in a maximum of two herds:

- which, according to official findings, have been free from tuberculosis,
- which, according to official findings, have been free from brucellosis,
- which have been free from enzootic bovine leukosis or in which no bovine animal has shown clinical signs of enzootic bovine leukosis during the previous three years,
- in which no bovine animal has shown clinical signs of infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvo-vaginitis during the previous 12 months.

paskutiniuosius šešis mėnesius iki surinkimo dienos buvo eksportuojančioje šalyje, ne daugiau kaip dvejose bandose, kuriose:

- *oficialių tyrimų duomenimis nebuvo tuberkuliozės,*
- *oficialių tyrimų duomenimis nebuvo bruceliozės,*
- *nebuvo enzootinės galvijų leukozės arba kuriose nė vienam gyvūnui per pastaruosius trejus metus nepasireiškė enzootinės galvijų leukozės klinikiniai požymiai,*
- *nė vienam galvijui per pastaruosius 12 mėnesių nepasireiškė infekcinio galvijų rinotracheito arba infekcinio pustulinio vulvovaginito klinikinių požymių.*

11.5. The embryos comply with the following additional guarantees ⁽³⁾:

Embrionai atitinka šias papildomas garantijas ⁽³⁾:

11.5.1. either the embryos to be exported were collected⁽¹⁾ or produced⁽¹⁾ in the exporting country, which according to official findings is free of Akabane disease ⁽¹⁾,

arba eksportui skirti embrionai buvo surinkti⁽¹⁾ arba pagaminti⁽¹⁾ eksportuojančioje šalyje, kuri oficialiais duomenimis nėra apimta Akabane ligos⁽¹⁾,

or / arba

11.5.2. the embryos to be exported were collected⁽¹⁾ or produced⁽¹⁾ in the exporting country, which according to official findings is not free of Akabane disease ⁽¹⁾, and

- the embryos have been stored in approved conditions for a minimum period of 30 days immediately after collection, and
- the donor females and the donors of ovaries, oocytes and other tissues used in the production of embryos were subjected to a serum neutralisation test for Akabane disease carried out with negative results on a blood sample taken not less than 21 days following collection ⁽¹⁾.

arba eksportui skirti embrionai buvo surinkti⁽¹⁾ arba pagaminti⁽¹⁾ eksportuojančioje šalyje, kuri oficialiais duomenimis yra apimta Akabane ligos⁽¹⁾, ir

- *tuoj po surinkimo embrionai buvo saugomi patvirtintomis sąlygomis ne trumpiau kaip 30 dienų ir patelės donorės ir kiaušidžių, oocitų ir kitų audinių, naudojamų embrionų produkcijai, donorės buvo iširtos, atlikus kraujo mėginio, paimto praėjus ne mažiau kaip 21 dienai nuo surinkimo, serumo neutralizacijos tyrimą Akabane ligai diagnozuoti, kurio rezultatas buvo neigiamas ⁽¹⁾.*

11.6 The embryos to be exported were conceived as a result of artificial insemination or *in vitro* fertilisation with semen from a donor sire standing at a semen collection centre approved by the competent authority for the collection, processing and storage of semen or with semen imported from the European Community.

Eksportui skirti embrionai buvo pradėti, dirbtinai apseklinus arba in vitro apvaisinus donoro reproduktoriaus, laikomo spermos surinkimo centre, kompetentingos institucijos patvirtintame spermai surinkti, apdoroti ir saugoti, sperma arba iš Europos bendrijos importuota sperma.

E. VALIDITY / GALIOJIMAS

<p>12. Date and place</p> <p><i>Diena ir vieta</i></p>	<p>13. Name and qualification of the official veterinarian</p> <p><i>Oficialiai paskirto veterinarijos gydytojo pavardė, vardas ir kvalifikacija</i></p>	<p>14. Signature and stamp of the official veterinarian (4)</p> <p><i>Oficialiai paskirto veterinarijos gydytojo parašas ir antspaudas (4)</i></p>
--	--	--

Note for guidance:

- (1) Delete as appropriate.
- (2) Corresponding to the identification of the donor cows and date of collection
- (3) See the remarks for the exporting country concerned in Annex I to Decision 2006/168/EC.
- (4) The signature and the stamp must be in a colour different to that of printing.

Paiškinimai:

- (1) *Nereikalingą išbraukti.*
- (2) *Atitinkantis patelių donorių identifikavimą ir surinkimo datą.*
- (3) *Žr. pastabas dėl konkrečios eksportuojančios šalies Sprendimo 2006/168/EC I priede.*
- (4) *Parašo ir antspaudo spalva privalo skirtis nuo spausdinto teksto spalvos.*

Note: This certificate must:

- (a) be drawn up in at least one of the official languages of the Member State of destination and the Member State where the embryos will enter Community territory;
- (b) be made out to a single consignee;
- (c) accompany the embryos in the original;
- (d) not to be used after the date indicated in Article 4 of Decision 2006/168/EC.

Pastaba: Šis sertifikatas:

- (a) *turi būti parašytas bent viena oficialia paskirties valstybės narės kalba ir valstybės narės, per kurią embrionai įvežami į Bendrijos teritoriją, kalba;*
- (b) *turi būti skirtas vienam gavėjui;*
- (c) *jo originalas turi būti pateikiamas visais atvejais kartu su embrionais.*
- (d) *nenaudojamas po Sprendimo 2006/168/EC 4 straipsnyje nurodytos datos.*

Information In accordance with Article 3 (a) of Council Directive 89/556/EEC, embryos imported under the conditions laid down in this certificate are not eligible for intra-Community trade.

Informacija Pagal Tarybos direktyvos 89/556/EEB 3 straipsnio a punktą šiame sertifikate nurodytomis sąlygomis importuojami embrionai yra netinkami prekybai Bendrijos vidaus rinkoje.